



**الصيغة النموذجية لوثيقة تأمين المسؤولية المهنية  
لجهات تفتيش أعمال كود البناء السعودي**

**Unified Professional Liability Insurance Policy for  
Inspection Bodies of the Saudi Building Code**

Article No.	Unified Professional Liability Insurance Policy for Inspection Bodies of the Saudi Building Code	الصيغة النموذجية لوثيقة تأمين المسؤولية المهنية لجهات تفتيش أعمال كود البناء السعودي	رقم العادة
First	Introduction:	المقدمة:	الأولى
	<p>This Policy shall specify the minimum limits of professional liability for Saudi Building Code Inspection bodies in accordance with the terms, conditions and exclusions provided herein or attached hereto. In consideration of the Insured having paid the premium to the Company, the Company agrees to provide insurance coverage subject to the terms, conditions and exclusions of this Policy, and shall provide coverage up to the amounts and limits stated in this Policy, or as amended by Endorsement.</p> <p>The Company and the Insured shall not be entitled to agree on liability limits lower than those set herein. However, the Company and the Insured may agree on additional coverage not specified herein.</p>	<p>تحدد هذه الوثيقة الحد الأدنى لتأمين المسؤولية المهنية لجهات تفتيش أعمال كود البناء السعودي طبقاً للأحكام والشروط والاستثناءات الواردة فيها أو الملحق بها، وتوافق شركة التأمين على تقديم التغطية التأمينية بمبالغ وحدود التغطيات الميينة أثنائه أو المعدلة في الملحق باعتبارها حدود التعويض المعتمدة خلال فترة التغطية التأمينية، وذلك مقابل موافقة المؤمن له بدفع القسط المتفق عليه، ويحظر على الشركة والمؤمن له تخفيض حدود التغطية التأمينية عما جاء في هذه الوثيقة ويجوز لهم الاتفاق على إضافة تغطيات غير مبيينة في الوثيقة.</p>	
Second	Definitions	التعريفات	الثانية
	<p>The following words and phrases, wherever they occur herein, shall have the meanings assigned thereto, unless the context requires otherwise.</p> <p><b>The Company:</b> The licensed Insurance Company that practices insurance businesses in accordance with The Cooperative Insurance Companies Control Law.</p>	<p>يقصد بالكلمات والعبارات الآتية أينما وردت في هذه الوثيقة المعاني الموضحة أمام كل منها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك.</p> <p><b>الشركة:</b> شركة التأمين المرخص لها بمزاولة أعمال التأمين وفقاً لأحكام نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني.</p>	

	<p><b>Policy:</b> Unified Professional Liability Insurance Policy for Inspection Bodies of the Saudi Building Code.</p>	<p>الوثيقة: الصيغة النموذجية لوثيقة تأمين للمسؤولية للمهنية لجهات تفتيش أعمال كود البناء السعودي.</p>	
	<p><b>The Insured:</b> Saudi Building Code Inspector who has concluded the Insurance Policy and whose name is stated in the Policy Schedule</p>	<p>المؤمن له: جهة التفتيش التي أبرمت الوثيقة مع الشركة، والمبين اسمها في جدول الوثيقة.</p>	
	<p><b>The Code:</b> Saudi Building Code is a set of terms, requirements and subsequent implementing regulations and annexes related to building and construction to ensure public health and safety in accordance with the Saudi Building Code.</p>	<p>الكود: كود البناء السعودي وهو مجموعة الاشتراطات والمتطلبات وما يتبعها من لوائح تنفيذية وملاحق متعلقة بالبناء والتشييد لضمان الصحة والسلامة العامة وفق نظام تطبيق كود البناء السعودي.</p>	
	<p><b>Inspection:</b> Inspection of product, procedure or construction and identification of compliance with the Code's requirements or general requirements based on professional judgment specified in technical regulation or standard specification according to the Code.</p>	<p>التفتيش: فحص منتج أو إجراء أو إنشآت وتحديد مدى مطابقتها لمتطلبات الكود، أو متطلبات عامة بناءً على الحكم المهني المحدد في لائحة فنية أو مواصفة قياسية وفقاً لمتطلبات الكود.</p>	
	<p><b>Inspection Body :</b> A legal entity accepted &amp; authorized by Saudi Standards, Metrology, and Quality Organization to carry out the inspection of building according to the Code.</p>	<p>جهة التفتيش: جهة اعتبارية مقبولة ومرخصة من قبل الهيئة السعودية للمواصفات والمقاييس والجودة وذلك للقيام بالتفتيش على المباني وفقاً لأعمال الكود.</p>	
	<p><b>Inspection field :</b> Type or types specified for inspection which can be done by an Inspection Body in accordance with the Code.</p>	<p>مجال التفتيش: النوع أو الأنواع المحددة للتفتيش الذي يمكن أن تقوم به جهة التفتيش وفقاً للكود.</p>	

	<p><b>Professional Failure:</b> Negligent act, omission or error in performance of Inspection works.</p>	<p>الخطأ المهني: الإهمال، التقصير أو الخطأ في أداء أعمال التفتيش.</p>	
	<p><b>Premium:</b> Amount paid by the Insured to the Company in exchange for the Company's acceptance to indemnify upon occurrence of damage or covered loss under this Policy.</p>	<p>القسط: مبلغ الاشتراك الذي يدفعه المؤمن له للشركة مقابل موافقة الشركة على التعويض عند تحقق ضرر أو خسارة مغطاة بموجب هذه الوثيقة.</p>	
	<p><b>Claim:</b> A claim of indemnity for damages or losses covered by this Policy.</p>	<p>المطالبة: طلب تعويض من الشركة عن الأضرار أو الخسائر المغطاة بموجب هذه الوثيقة.</p>	
	<p><b>Indemnity:</b> The amount to be paid by the Company based on a verdict against the Insured due to negligent act, error or omission including Defense Costs.</p>	<p>التعويض: المبلغ الذي تدفعه الشركة بناءً على حكم قضائي صدر بحق المؤمن له عن الخطأ المهني متضمنًا تكاليف الدفاع.</p>	
	<p><b>Others:</b> Any natural person or a juristic entity other than the Insured or any entity related to the Insured.</p>	<p>الغير : أي شخص طبيعي أو اعتباري بخلاف المؤمن له أو أي جهة مرتبطة بالمؤمن له.</p>	
	<p><b>Defense Costs:</b> All costs, fees, and expenses incurred in defending the Insured or for the purpose of settling any Claim within the limits of coverage stated in the Policy Schedule.</p>	<p>تكاليف الدفاع: الأتعاب والمصاريف المتكبدة في الدفاع عن المؤمن له أو بغرض تسوية أي مطالبة في حدود التغطية التأمينية المذكورة في جدول الوثيقة.</p>	
	<p><b>Administration fees:</b> The amount charged towards the administrative cost for the issuance of the Policy.</p>	<p>رسوم إدارية : المصاريف الإدارية المتوجب دفعها من قبل المؤمن له عند إصدار الوثيقة.</p>	
	<p><b>Retroactive date:</b> The inception date of Retroactive Insurance.</p>	<p>تاريخ الأثر الرجعي: هو تاريخ بداية التأمين بالأثر الرجعي.</p>	

	<p><b>Compulsory Retroactive Insurance:</b> Compulsory Coverage for a period prior to the inception date of the Policy</p>	<p>التأمين بأثر رجعي: هي التغطية التأمينية لمدة سابقة لتاريخ سريان الوثيقة.</p>	
	<p><b>Extended Reporting Period:</b> The benefit, which provides the Insured with an extended period to report any Claims occurring during the Policy period, which start from the expiry date of the Policy or the date of cancellation till the end of the agreed Extended Reporting Period.</p>	<p>تمديد مدة التبليغ عن المطالبات: المنفعة التي تسمح للمؤمن له بمدة إضافية للتبليغ عن أي مطالبة نشأت خلال مدة سريان الوثيقة، والتي تبدأ من تاريخ انتهاء الوثيقة المبرمة أو إلغائها، وتنتهي بانتهاء مدة التبليغ الممتدة المتفق عليها.</p>	
	<p><b>Material Fact:</b> The information that is requested by the Company from the insurance applicant during the conclusion of the Policy that may affect the Company's decision in accepting the insurance or accepting the insurance with different conditions.</p>	<p>الحقيقة الجوهرية: المعلومة التي طلبتها الشركة من طالب التأمين عند إبرام الوثيقة وقد تؤثر على قرار الشركة في قبول التأمين أو قبوله بشروط مختلفة.</p>	
	<p><b>Deductible:</b> The amount of loss borne by the Insured and which is stated in the Policy Schedule.</p>	<p>التحمل: المبلغ للذي يتحمله المؤمن له من قيمة التعويض والمبينة في جدول الوثيقة.</p>	
	<p><b>Policy Schedule:</b> The schedule annexed to the Policy containing information about the Insured and which is considered an integral part of the Policy.</p>	<p>جدول الوثيقة: الجدول المرفق بالوثيقة والمتضمن البيانات المؤمن له ويعتبر جزءاً لا يتجزأ من الوثيقة.</p>	
	<p><b>Limit of Insurance Coverage:</b> Maximum amount that the Company is responsible for in respect of all claims which is stated in the Policy Schedule</p>	<p>حد التغطية التأمينية: الحد الأعلى للمسؤولية التي تتحملها الشركة عن المطالبات والمبينة في جدول الوثيقة.</p>	

Third	Insurance Coverage	التغطية التأمينية	الثالثة
	<p><b>First:</b> The insurance coverage period starts in accordance with the Policy terms and conditions as follows:</p> <p><b>1.</b> In case the Policy is being issued and renewed by the same Company without interruption in Insurance Coverage:</p> <p>The Company must provide Retroactive Insurance starting from the inception date of the coverage under the first Policy issued by the Company till the expiry date of the last Policy issued by the Company.</p> <p><b>2.</b> In case the Policy is being issued by a new Company without interruption in Insurance Coverage:</p> <p>A. In case if there are previous insurance coverages for a period less than three years:</p> <p>The Company must provide Retroactive Insurance starting from the inception date of the first coverage issued by the previous Company /companies provided that there is no known professional failure at the time of concluding the insurance contract</p> <p>B. In case if there are previous insurance coverages for a period exceeding three years:</p>	<p><b>أولاً:</b> تبدأ التغطية التأمينية وفق أحكام وشروط الوثيقة حسب الآتي:</p> <p>1. في حال إبرام الوثيقة مع شركة واحدة وتجدد من نفس الشركة دون انقطاع بالتغطية التأمينية:</p> <p>تلتزم الشركة بالتأمين بالآثر الرجعي من تاريخ سريان التغطية التأمينية لأول وثيقة أبرمت مع الشركة وحتى انتهاء مدة التغطية التأمينية لآخر وثيقة أبرمت مع الشركة.</p> <p>2. في حال إبرام الوثيقة مع شركة جديدة وعدم وجود انقطاع بالتغطية التأمينية:</p> <p>أ. عند وجود تغطيات تأمينية سابقة لمدة تقل عن ثلاث سنوات:</p> <p>تلتزم الشركة بالتأمين بالآثر الرجعي من تاريخ سريان التغطية التأمينية لأول وثيقة أصدرت من الشركة/الشركات السابقة شريطة عدم وجود خطأ مهني معلوم عند إبرام الوثيقة.</p> <p>ب. عند وجود تغطيات تأمينية سابقة لمدة تتجاوز ثلاث سنوات:</p>	

	<p>The Company must provide Retroactive Insurance for a minimum of three years prior to the inception date of the current insurance coverage provided that there is no known professional failure at the time of concluding the insurance contract.</p> <p><b>Second: This Policy covers, as specified herein, the following:</b></p> <p>Indemnity for all amounts for which the Insured is legally liable to pay to others, due to any Professional Failure committed while providing Inspection works within Kingdom of Saudi Arabia and based on a final verdict issued by judicial competent body. The Indemnity shall include the following:</p> <p>A. Indemnity for Material damage, bodily injury to or death of others.</p> <p>B. Defense Costs.</p> <p>The Indemnity in (A) , (B) shall not exceed the Insurance Coverage Limit stated in the Policy Schedule.</p> <p><b>Third: Limit of Insurance Coverage:</b></p> <p>The Company and Insured may agree on the maximum limit of insurance coverage provided that it should not be less than the limit stated in the Policy Schedule.</p>	<p>تلتزم الشركة بالتأمين بالآثر الرجعي بحد أدنى ثلاث سنوات سابقة من تاريخ سريان التغطية التأمينية الحالية، شريطة عدم وجود خطأ مهني معلوم عند إبرام الوثيقة</p> <p>ثانياً: تغطي هذه الوثيقة وفقاً للأحكام والشروط المبينة فيها الآتي:</p> <p>التعويض عن المسؤولية المهنية الناتجة عن أعمال التفتيش داخل المملكة العربية السعودية، وبناءً على حكم قضائي نهائي صادر من الجهة القضائية المختصة ويشمل التعويض ما يلي:</p> <p>أ. التعويض عن الضرر المادي أو الجسدي أو الوفاة تجاه الغير.</p> <p>ب. تكاليف الدفاع.</p> <p>وإذا تجاوز مبلغ التعويض الخاص بالبند (أ) و(ب) من الفقرة ثانياً من هذه المادة حد التغطية التأمينية المحدد بجدول الوثيقة.</p> <p><b>ثالثاً: حد التغطية التأمينية:</b></p> <p>للشركة والمؤمن له الاتفاق على حد أعلى للتغطية التأمينية على أن لا يقل عن الحد المبين في جدول الوثيقة.</p>	
--	---	---	--

Fourth	The Exclusion	الاستثناءات	الرابعة
	<p><u>The Policy does not cover the following:-</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Any Professional Failure in connection with Inspection Works going beyond the scope of professional services stated in the policy schedule.</li> <li>2. Any Financial loss not resulting from any material damage.</li> <li>3. Any Claim resulting from a failure by the Insured or any other party acting for the Insured to make an accurate prior assessment of the cost and/or duration of performing their Professional Service.</li> <li>4. Any contractual or agreement obligation give rise to accept, pay, or settle any claim without written consent of the Company.</li> <li>5. Any claim arising- directly or indirectly- out of a delay in the performance, or non-completion of Inspection works stated in the Policy Schedule.</li> <li>6. Any act in violation of any Saudi laws or regulations, any fines, penalties, punitive or exemplary damages.</li> <li>7. Any Claim made against the Insured for work carried out</li> </ol>	<p><u>لا تغطي هذه الوثيقة الآتي:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>١. أي خطأ مهني خارج نطاق أعمال التفتيش المحددة في جدول الوثيقة.</li> <li>٢. أي خسارة مالية تبعية غير ناتجة عن الضرر المادي.</li> <li>٣. أي مطالبة ناشئة عن فشل المؤمن له أو أي جهة أخرى تعمل لمصلحة المؤمن له في التقييم المسبق لتكلفة أداء وتقييم خدماتهم المهنية، ومدة الإنجاز.</li> <li>٤. أي التزام تعاقدي أو اتفاق يؤدي إلى قبول أو دفع أو تسوية أي مطالبة بدون موافقة كتابية من الشركة.</li> <li>٥. أي مطالبة تنشأ بشكل مباشر أو غير مباشر عن التأخر أو التعطل أو عدم اكتمال تقديم أعمال التفتيش المبينة في جدول الوثيقة.</li> <li>٦. أي فعل مخالف لأي أنظمة ولوائح ذات علاقة، أو غرامات أو عقوبات مالية نظامية كانت أم تأديبية.</li> <li>٧. أي مطالبة تنشأ ضد المؤمن له عن أي عمل يقوم بتنفيذه لصالح أو</li> </ol>	



	<p>by the Insured in the name of any other companies, firm(s) or other associations of which the Insured forms part unless the Company's agreement has been first obtained.</p> <p><b>8.</b> Any claim arising from, based upon, attributable to or as a consequence of, whether directly or indirectly:</p> <p>A. Ionizing radiation or contamination by radioactivity or from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel.</p> <p>B. Radioactive, toxic, explosive or other hazardous properties of any explosive nuclear assembly or nuclear component thereof.</p> <p><b>9.</b> Any claim arising out of, based upon, attributable to, as a consequence of or in any way involving war (whether declared or not), civil war, acts of terrorism, sabotage, force of arms, armed international action, civil disorder or terrorist actions</p>	<p>باسم أي شركات أو مؤسسات أو جهات أخرى مرتبطًا بها دون موافقة كتابية من الشركة.</p> <p>٨. أي مطالبة ناشئة من أو تعزى إلى، أو تكون مترتبة كنتيجة مباشرة أو غير مباشرة عن:</p> <p>أ. إشعاعات أيونية أو تلوث بنشاط إشعاعي من أي وقود نووي أو من أي نفايات نووية متولدة عن احتراق نووي، الخصائص المشعة أو السامة أو المتفجرة أو أي خصائص خطيرة أخرى لأي تجمعات نووية أو لأي من مكوناتها.</p> <p>ب. المواد المشعة والسامة والمتفجرة أو المواد الأخرى الخطرة من أي تجمع نووي متفجر.</p> <p>٩. أي مطالبة تنشأ عن الحرب، الغزو، أعمال العدو الأجنبي، الأعمال العدوانية أو شبه الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن)، الحرب الأهلية، العصيان، الثورة، الفتنة، التمرد، العصيان المدني، السلطة العسكرية أو السلطة الغاصبة، الشغب، الانتفاضة العسكرية أو الشعبية أو المصادرة أو التأميم أو الاستيلاء أو التدمير أو التضرر لأي ممتلكات بأمر أي حكومة شرعية أو فعلية أو سلطة عامة.</p>
--	---	---

Fifth	Extended Reporting Period	تمديد مدة التبليغ عن المطالبات	الخامسة
	<p>1. The Company must offer the Insured the benefit of Extended Reporting Period and explain its importance specially in the following cases:-</p> <p>A. Discontinuity or suspension of the insured from providing inspection works.</p> <p>B. Expiry or termination of the Insured 's license</p> <p>C. Cancellation of the policy.</p> <p>2. In case the Extended Reporting Period has been added and the Insured concludes a new policy with other Company, the Company which issued the policy including Extended Reporting Period shall be responsible for the Indemnity provided that the Professional Failure occurred within the policy period of the Company which issued the policy with the benefit.</p>	<p>١. تلتزم الشركة بالعرض على المؤمن له خيار إضافة منفعة تمديد مدة التبليغ عن المطالبات وتوضيح أهميتها، خصوصاً في الحالات الآتية:</p> <p>أ. توقف أو إيقاف المؤمن له من تقديم أعمال التفتيش.</p> <p>ب. انتهاء أو إنهاء ترخيص المؤمن له.</p> <p>ج. إلغاء الوثيقة.</p> <p>٢. في حال إضافة المؤمن له لمنفعة تمديد مدة التبليغ عن المطالبات ثم أبرم المؤمن له وثيقة جديدة مع شركة أخرى، تكون الشركة المصدرة للوثيقة -المضمن فيها منفعة تمديد مدة التبليغ عن المطالبات- مسؤولة عن التعويض بشرط حدوث الخطأ المهني أثناء سريان الوثيقة المضمن فيها هذه المنفعة.</p>	
Sixth	Notification and Claim Settlement	التبليغ وتسوية المطالبات	السادسة
	<p><b>First: Notification</b></p> <p>1. In case of any accident or circumstance that may give rise to an admissible Claim, the Insured must notify the Company as soon as possible, provided that the notification shall be during the Policy period or based</p>	<p><b>أولاً: التبليغ</b></p> <p>١. في حال وقوع أي حادث أو ظرف قد يؤدي إلى مطالبة مقبولة، يجب على المؤمن له تبليغ الشركة في أقرب وقت ممكن على أن يكون التبليغ خلال فترة سريان الوثيقة أو وفق أحكام تمديد مدة التبليغ عن</p>	

	<p>on the provisions of the Extended Reporting Period stated in this Policy and the Policy Schedule.</p> <p>2. The Insured shall notify the Company –from the date of knowledge of any of the circumstances below:</p> <p>A. The receipt of notice of an intention to hold the Insured responsible for Professional Failure.</p> <p>B. Any conduct or circumstance which is likely to give rise to a Claim for Professional Failure being made against the Insured.</p> <p>C. Every Claim, summons, or warrant.</p> <p>D. Any change in material fact that was presented to the Company.</p> <p><b>Second: Claim Settlement</b></p> <p><b>1- Defense Cost:</b></p> <p>A. The Company has the right to defend and to appoint a lawyer for the Insured in any lawsuit arising out of any Professional Failure covered by the Policy. The Insured may also appoint a lawyer after agreeing with the Company, in which case the Company shall bear the Defense Costs paid by the Insured.</p>	<p>المطالبات المبينة في هذه الوثيقة وجدول الوثيقة.</p> <p>٢. يلتزم المؤمن له بإبلاغ الشركة -من تاريخ علمه- بأي من الحالات التالية:</p> <p>أ. استلام المؤمن له إخطاراً بهدف إلزامه بالمسؤولية عن أي خطأ مهني.</p> <p>ب. أي سلوك أو ظرف يُحتمل أن يكون باعثاً لإقامة مطالبة ضد المؤمن له عن الخطأ المهني.</p> <p>ج. كل مطالبة أو طلب حضور أو استدعاء أو أمر محكمة.</p> <p>د. أي تغيير في الحقيقة الجوهرية المقدمة للشركة.</p> <p><b>ثانياً: تسوية المطالبات</b></p> <p>١- تكاليف الدفاع:</p> <p>أ. للشركة الحق بالدفاع وتعيين محامي للمؤمن له في أي دعوى ناشئة عن خطأ مهني مغطى بموجب الوثيقة، وللمؤمن له بعد الاتفاق مع الشركة تعيين محامي دفاع على أن تتحمل الشركة تكاليف الدفاع التي تكبدها المؤمن له.</p>	
--	---	---	--

	<p>B. The Company may sue in the name of the Insured or for its own benefit to Claim any Indemnity raising from the Policy.</p> <p>C. The Company shall have the right to conduct any negotiations or proceedings on the settlement of any Claim subject to the consent of the Insured who has the right to refuse any settlement recommended by the Company or its legal representatives and elects to continue any legal procedures, However, in such a case, the liability of the Company shall not exceed the sum of the settlement proposed, in addition to the Defense Costs or other costs agreed with the Company till the date of the Insured's objection on the settlement, subject to the limit of insurance coverage stated in the Policy Schedule.</p> <p>D. The Insured shall assist and cooperate in the defense of any Claim.</p> <p>E. The Company shall not be obligated to participate in or cover the cost of any legal proceedings after the limit of insurance coverage stated in the Policy</p>	<p>ب. للشركة اتخاذ إجراءات الادعاء باسم المؤمن له أو لمصلحتها للمطالبة بأي تعويضات ناتجة عن هذه الوثيقة والحلول محله في إنهاء أي إجراءات تتعلق بهذا الشأن.</p> <p>ج. للشركة الحق بالتصرف في إدارة أية مفاوضات أو إجراءات لتسوية أي مطالبة بشرط موافقة المؤمن له، والذي يحق له رفض أي تسوية أوصت بها الشركة أو ممثلوها القانونيون والاستمرار في الإجراءات القانونية، إلا أن مسؤولية الشركة في هذه الحالة لن تتجاوز المبلغ الذي تم التوصل إليه في التسوية مضافاً إليه تكاليف الدفاع والمصاريف التي دُفعت بموافقة الشركة حتى تاريخ الرفض وبما لا يتجاوز حد التغطية التأمينية المبين في جدول الوثيقة.</p> <p>د. على المؤمن له المساعدة والتعاون في الدفاع عن أي مطالبة.</p> <p>هـ. لن تكون الشركة ملزمة بدفع أي تعويض، أو للقيام بأي إجراءات قانونية بعد استنفاد حد التغطية</p>
--	--	---

	<p>Schedule has been exhausted.</p> <p><b>Third: Series of Claims</b> If a series of Claims arising from one Professional Failure has been submitted, it shall be considered as one Claim, and the Deductible shall be applied once only.</p>	<p>التأمينية المحددة في جدول الوثيقة.</p> <p><b>ثالثاً: سلسلة المطالبات</b> في حال تقديم عدة مطالبات ناشئة عن خطأ مهني واحد، فسوف تعالج جميعها على أنها مطالبة واحدة ويطبق عليها مبلغ للتحمل لمرة واحدة.</p>	
Seventh	Cancelation	الإلغاء	السابعة
	<p><b>First:</b> Neither the Insurer nor the Insured has the right to cancel this Policy during the Period of Insurance, except in the following circumstances:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Discontinuity or suspension of the Insured from providing inspection works.</li> <li>2. Expiry or termination of the Insured 's license</li> <li>3. Submission of an alternative insurance policy that covers the remaining period of the policy to be cancelled.</li> </ol> <p><b>Second:</b> In the event of cancelation, the Company shall refund the Insured the due amount payable for the uncovered period by licensed electronic payment methods, within three working days from the date on which the Company becomes aware of the occurrence of any of the cases mentioned above. The due amount payable to the Insured for the uncovered period is calculated by subtracting the elapsed days</p>	<p><b>أولاً:</b> لا يحق للشركة ولا المؤمن له إلغاء هذه الوثيقة خلال فترة التغطية التأمينية إلا في الحالات التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>١. توقف أو إيقاف المؤمن له من تقديم أعمال التفتيش.</li> <li>٢. انتهاء أو إنهاء ترخيص المؤمن له.</li> <li>٣. تقديم وثيقة تأمين بديلة تغطي الفترة المتبقية من الوثيقة المزمع إلغاؤها.</li> </ol> <p><b>ثانياً:</b> عند الإلغاء، يسترد المؤمن له ما تبقى من قيمة قسط الوثيقة وذلك عن طريق قيام الشركة بإعادة المبلغ المستحق عن المدة غير المنقضية من الوثيقة إلى المؤمن له من خلال إيداع المبلغ المتبقي من القسط في الحساب البنكي الخاص به عن طريق وسائل الدفع الإلكترونية المرخصة، وذلك خلال ثلاثة أيام عمل من تاريخ إلغاء الوثيقة، ويحتسب المبلغ المستحق إعادته للمؤمن له عن المدة غير المنقضية من</p>	

	<p>from the total Policy term (in days) and then dividing the result by the total Policy term. The result is then multiplied by the insurance Premium less Administrative Fees and the cost of Extended Reporting Period benefit to determine the return Premium:</p> $\frac{(365 - \text{elapsed days})}{365} \times \{ \text{insurance Premium} - \text{administrative fees} - \text{the cost of Extended Reporting Period benefit (if any)} \} = \text{Premium refund}$ <p><b>Third:</b> The Company is exempted from its obligation to pay the due amount in the case that there is a Claim related to the Policy to be cancelled with a value exceeding the amount to be refunded as per the calculation formula mentioned above.</p>	<p>فترة التغطية التأمينية من خلال طرح الأيام المنقضية من أيام التغطية التأمينية كاملة ثم قسمة الناتج على عدد أيام التغطية التأمينية كاملة وضرب الناتج بالقسط مخصوفاً منه الرسوم الإدارية والمقابل المالي لمنفعة تمديد مدة التبليغ عن المطالبات ويكون الناتج هو القسط المتبقي، ويمكن تلخيص المعادلة في الشكل الآتي :</p> $\frac{(365 - \text{الأيام المستهلكة})}{365} \times (\text{القسط} - \text{الرسوم الإدارية} - \text{المقابل المالي لمنفعة تمديد مدة التبليغ عن المطالبات (إن وجدت)}) = \text{قيمة القسط المسترجع.}$ <p><b>ثالثاً:</b> يستثنى من إلزام الشركة بدفع القسط المتبقي، في حال وجود مطالبة متعلقة بالوثيقة المزمع إلغاؤها- تزيد قيمتها عن قيمة المبلغ المفترض إعادته وفق طريقة الحساب أعلاه.</p>	
Eighth	General Conditions	الشروط العامة	الثامنة
	<p><b>First: The Insured obligations:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Maintain accurate descriptive records of all Inspection works relating to a Professional Failure, which shall be available for inspection and use by the Company or their duly appointed representatives in so far as they pertain to any Claim hereunder.</li> <li>2. Provide the Company or their duly appointed representative such</li> </ol>	<p><b>أولاً: التزامات المؤمن له:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. أن يحتفظ بسجلات مفصلة ودقيقة عن أعمال التفتيش بحيث تكون متاحة للفحص والاستخدام من قبل الشركة أو ممثليها المعتمدين وذلك فيما يتعلق بأي مطالبة بموجب هذه الوثيقة.</li> <li>2. أن يقدم كل ما أمكنه من المعلومات والمساعدات والبيانات</li> </ol>	

	<p>information, assistance, signed statements or depositions as the Company may require within the scope of this Policy.</p> <p><b>3. Not to claim responsibility with the intention of harming the Company, pay, undertake, or propose to pay any amount to any party affected due to the Professional Failure without obtaining an approval from the Company.</b></p> <p><b>Second: Fraud</b> The Insured must provide and declare a correct statement. The rights and benefits arising from this Policy shall be forfeited if the Claim involves proven fraud or it was submitted or used false statements, or if the Insured or his representative used fraudulent approaches or methods to gain benefit from this Policy, or if the liability or damage results from a deliberate act by, or collusion with, the Insured.</p> <p><b>Third: Judicial Jurisdiction and Caverning Law</b> The Policy and any dispute that arises concerning this Policy shall be subject to the laws and regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia and disputes shall be settled by the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations.</p>	<p>أو الشهادات الموقعة التي قد تطلبها الشركة أو ممثليها المعتمدين في نطاق أحكام هذه الوثيقة.</p> <p><b>٣. يجب على المؤمن له ألا يقر بالمسؤولية بقصد الإضرار بالشركة أو أن يقدم أي عرض أو وعد أو دفع أي مبلغ لأي شخص متضرر من الخطأ المهني بدون موافقة من الشركة.</b></p> <p><b>ثانياً: الاحتيال</b> على المؤمن له تقديم بيانات وإقرارات صحيحة، ويسقط كل حق أو منفعة تنشأ عن هذه الوثيقة إذا انطوت المطالبة على احتيال مثبت أو إذا قدمت أو استعملت في تدعيمها إقرارات كاذبة أو إذا استخدم المؤمن له أو من ينوب عنه أساليب أو وسائل احتيالية بغية الحصول على أي منفعة من هذه الوثيقة أو إذا نتجت الخسارة أو الضرر من جراء فعل متعمد من المؤمن له أو بالتواطؤ معه.</p> <p><b>ثالثاً: النظام والاختصاص القضائي</b> تخضع هذه الوثيقة أو أي خلاف أو نزاع ينشأ عنها أو يتعلق بها للأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية، وتختص بالفصل فيه لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية.</p>
--	---	--

جدول الوثيقة الموحدة لتأمين المسؤولية المهنية لجهات تفتيش أعمال كود البناء السعودي  
Policy Schedule of Unified Professional liability insurance for Inspection bodies of the Saudi Building Code

رقم الوثيقة <b>Policy Number</b>		تاريخ إصدار الوثيقة <b>Policy issuance date</b>	
المؤمن له <b>Insured</b>			
العنوان الوطني للمؤمن له <b>National Address of the insured</b>			
مجالات الأعمال التفتيشية للمؤمن له المغطاة بموجب الوثيقة* <b>The Scope of insured's profession covered under the policy*</b>			
حدود المسؤولية <b>Limit of Liability</b>	الحد الأدنى للتغطية التأمينية <b>Minimum Insurance Coverage limit</b>	قيمة المشروع <b>Project's value</b>	تصنيف جهة التفتيش <b>classification of Inspection Body</b>
	١٠ ملايين 10 M	أكثر من ١٠٠ مليون More than 100M	الفئة الأولى Category (1)
	٥ ملايين 5 M	من ٤٠ مليون إلى ١٠٠ مليون From 40 M to 100 M	الفئة الثانية Category (2)
	٢ مليون 2 M	من ٢٠ مليون إلى ٤٠ مليون From 20 M to 40 M	الفئة الثالثة Category (3)



	١ مليون 1 M	من ٨ ملايين إلى ٢٠ مليون From 8 M to 20 M	الفئة الرابعة Category (4)
	٥٠٠ الف 500K	إلى ٨ ملايين Up to 8M	الفئة الخامسة Category (5)
مدة التغطية التأمينية Period of Insurance	Date of inception From: to: Retroactive date From: to: Extended reporting period- 12 months ( if any)  From: to:	تاريخ بدء سريان التغطية التأمين من: إلى: تاريخ الأثر الرجعي من: إلى: فترة الإخطار الممتد- ١٢ شهرا (إن وجدت)  من: إلى:	
الحدود الجغرافية Geographical Territory			
الإيرادات السنوية Annual Turnover			
الرسوم المهنية السنوية Annual Professional fees			
التحمل Deductible			
القسط Premium			
<b>لشركة التأمين أو من ينوب عنها For and on behalf of the Insurance company</b>			
التاريخ Date			
التوقيع Signature			
ختم الشركة Company Seal			

\*يمكن الاتفاق ما بين الشركة والمؤمن له على تغطية كافة الأعمال المهنية التي يقدمها المؤمن له دون الاكتفاء بتغطية الأعمال التفهيشية المحددة بموجب الوثيقة.

\*It is possible for the Company and the Insured to agree to insure all professional services provided by the Insured, instead of restricting it to the inspection work only specified under the policy.